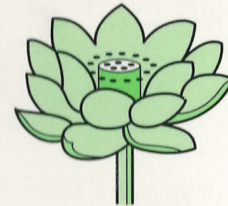


NICHIREN SHU
OVERSEAS PROPAGATION
PROMOTION ASSOCIATION
日蓮宗海外布教後援会

The Gohonzon

Senchu Murano



NICHIREN SHU
OVERSEAS PROPAGATION
PROMOTION ASSOCIATION
日蓮宗海外布教後援会

The Gohonzon

Published in 1997

by Nichiren Shu Overseas Propagation
Promotion Association

c/o Joenji, 7-12-5, Nishi-Shinjuku,
Shinjuku-ku, Tokyo 160
Japan

Layout Molt Inc., Tokyo, Japan

Printed by Miyano Printing Inc., Tokyo, Japan

©Nichiren Shu Overseas Propagation Promotion
Association, 1997

CONTENTS

1. The Analysis of the Word <i>Gohonzon</i>	2
2. The Gohonzon of Nichiren Buddhism	2
3. The Statue of the Eternal Sakyamuni Buddha	4
4. The Daimoku	6
5. The Fantasy of the <i>Lotus Sutra</i>	8
6. Nichiren's Description of the Purified Saha World ...	16
7. The Mandala	20
8. The Omandara Gohonzon	22
9. An Example of the Gohonzon Written by Nichiren	30

目次

1. ご本尊 <small>ほんぞん</small> という言葉の解説	3
2. 日蓮宗のご本尊	3
3. 久遠本仏の釈尊像	5
4. 題目	7
5. 『法華経』のファンタジー	9
6. 日蓮聖人による本時の <small>ほんじ</small> (清浄 <small>しやうじやう</small> 化された) 娑婆世界の描写	17
7. 曼荼羅 <small>まんどうら</small>	21
8. お曼荼羅ご本尊	23
9. 日蓮聖人 真筆御本尊の一例	31

The Gohonzon

Senchu Murano

1. The Analysis of the word *Gohonzon*

Go is an honorific prefix that can be dispensed with. *Hon* means, “root, fundamental, original, primary, or supreme.” *Son* or *zon* means, “honorable or venerable.” Thus *honzon* means, “the Most Venerable One,” or “the object of worship.” However, the term “the object of worship” is too apathetic and emotionless an expression to apply to the Gohonzon, which we worship as the Most Venerable One in the world.

2. The Gohonzon of Nichiren Buddhism

In Nichiren Buddhism the Original, Eternal Buddha is in One with the Historical Sakyamuni Buddha. This synthesis represents the Gohonzon of Nichiren Buddhism.

Sakyamuni Buddha became the Buddha in the remotest past. There was no Buddha before him. He was the first Buddha, the Original Buddha. All the other Buddhas in the

ご本尊

村野宣忠

訳 及川玄一

1. ご本尊^{ほんぞん}という言葉の解説

この小冊子では「ご本尊」についてお話しします。「ご本尊」は、信仰または礼拝の対象を表わす言葉として使われます。

「Gohonzon」の「go」（ご）という語は敬称として言葉の頭につける語で、かならずしも必要な言葉ではありません。「hon」（本）には、「根っこ」、「根本の」、「最初の」、「無上」の等の意味があります。「son」（尊）は「尊さ」、「尊敬」を表わします。「本尊」という単語を英語に訳すと「最も尊きもの」（the most venerable one）、または「礼拝の対象物」（the object of worship）となりますが、「礼拝の対象物」では私たちが「世界で最も尊きもの」として礼拝するご本尊を表現する言葉としてはあまりにも物理的で、宗教的情操に欠けるので、「the most venerable one」（最も尊きもの、すなわち本尊）と訳するのが相応しく思います。

2. 日蓮宗のご本尊

日蓮宗のご本尊は久遠本仏の釈迦牟尼仏^{くおんほんぶつ しやくかにんぶつ}です。日蓮宗では久遠の本仏釈迦牟尼仏と歴史上の釈迦牟尼仏は同じ仏と考えます。

釈迦牟尼仏は遙か昔に仏となりました。それ以前に仏はいません。釈迦牟尼仏はいちばんはじめの仏、本仏（Original Buddha）で、過去、現在、未来に現れるその他全ての仏は本仏の分身仏^{ぶんしんぶつ}です。仏は『法華経』^{ほけきょう}（村野訳『英訳法華経』242 - 243p）

past, present and future are his emanations. He says in the *Lotus Sutra* (Murano's *Lotus Sutra*, pp. 242-243), "The number of kalpas which elapsed since I became the Buddha is so long.... During this time I have given various names to myself.... I showed my replicas in some sutras, and my transformations in other sutras."

The Historical Sakyamuni Buddha is no other than the Original Buddha. He says in the *Lotus Sutra* (*ibid.*, p.241), "The gods, men and asura in the world think that I left the palace of the Sakyas, sat at the place of enlightenment not far from the City of Gaya, and attained Anuttara-samyak-sambodhi forty and some years ago. To tell the truth, it is many... billions of kalpas since I became the Buddha."

The Original Buddha is named Sakyamuni because the Historical Buddha had no name other than Sakyamuni.

The Original Sakyamuni Buddha is eternal. He says in the *Lotus Sutra* (p. 246), "I shall never pass away. I always live here and expound the Dharma."

He remains eternal to save us. The definition of the Buddha as eternal is more preferable to us who seek his salvation.

3. The Statue of the Eternal Sakyamuni Buddha

One may worship a statue of Sakyamuni Buddha, assuming it is that of the Eternal Sakyamuni Buddha. Nichiren always carried a small statue of the Buddha with him, and worshipped it as the Original and Eternal Sakyamuni Buddha. But how can one distinguish the statue of the Eternal Sakyamuni Buddha from that worshipped by

の中で、「私が仏となってより経た年月はとても長く、私はその間に多くの名前を自身に与えたり、分身仏をいくつかの経に表したり、その変化した姿をいくつかの経文に示したりしました」とおっしゃいました。

歴史上の釈迦牟尼仏こそ本仏にほかなりません。『法華経』(241p)において仏は、「世の神、人、阿修羅は、四十数年前私が釈迦族の宮殿を出てガヤの町からそう遠くない所で悟りの座につき阿耨多羅三藐三菩提を得たと思っているが、真実を言えば、私が仏になってから何十億劫もの年月が経っているのです」と述べられています。

本仏は歴史上の仏が釈迦牟尼という名前以外に名前を持っていなかったため釈迦牟尼仏と名付けられたのです。

本仏釈尊は不滅の存在です。『法華経』(246p)において仏は、「私はけっして入滅しない、常にここに住み、法を説きます」と言われました。

仏は我々を救済するために常に存在するのです。仏の救いを求める私たちには久遠本仏よりも常住の仏と定義づけられるほうがより望ましくあります。

3. 久遠本仏の釈尊像

ここに一体の釈尊像があるとします。私たちはそれを久遠本仏と見做して礼拝することができます。日蓮聖人はいつも一体の小さな釈迦像を肌身離さず携帯され、それを久遠の本仏として礼拝しておられました。しかし、釈尊のオリジナリティーや永遠性を知らない人や、久遠実成であるかないか等を問題にしない人が、その違いを見分けることができるでしょうか。久遠

those who do not know or care for the originality and eternity of Sakyamuni Buddha? Something must be done to differentiate the statue of the Eternal Sakyamuni Buddha. Nichiren sometimes recommended a set of statues: Sakyamuni Buddha accompanied by the Four Bodhisattvas of Jogyo, Muhengyo, Jogyo (different from the first mentioned Jogyo in Sanskrit and *kanji*) and Anryugyo, who are, according to the *Lotus Sutra*, the leading disciples of the Original Sakyamuni Buddha. Making a set of statues was not a new suggestion. Many other sects had already established various sets of statues for worship. Confusion and complications obscured sect difference and endangered the supremacy of the Original and Eternal Sakyamuni Buddha. Nichiren thought that the most perfect way of representing the Original and Eternal Sakyamuni Buddha is to adopt the Daimoku as the symbol of the Pure World of the Original Buddha, that is, of the Purified Saha World.

4. The Daimoku

Daimoku or *Odaimoku* is now adopted as an English word. *O* is an honorific prefix. *Daimoku* means "title." It stands for *Namu Myoho Renge Kyo*. *Namu* comes from the Sanskrit *namas*, meaning "honor to." It was translated into Chinese as *kimyo*, which means, "I devote myself to." In Japanese, it is treated in most cases as an honorific prefix.

Myoho Renge Kyo is the title of a Chinese version of the *Saddharma-pundarika-sutra*. *Saddharma* means the "True Dharma" or "Wonderful Dharma." *Pundarika* is a white lotus. *Kyo* means "sutra." *Myoho Renge Kyo* can be short-

実成の釈迦牟尼仏とはっきり認識できる工夫があつてしかるべきです。日蓮聖人は法華經の記述をもとに本仏の高弟である四菩薩、上行、無辺行、浄行、安立行を釈迦牟尼仏が従える型(一尊四士)で仏像をお祀りすることを提唱されました。しかし、何体かの尊像を一組にして祀る方法は日蓮聖人による新しい試みではありませんでした。他の多くの宗派では既に礼拝のために様々な仏像の組み合わせを創っていました。また、礼拝の対象が複雑で見分けにくくなると、他の宗派との違いがはっきりしなくなり、かえって久遠本仏の至高性を危うくしました。日蓮聖人は久遠の本仏を表現する最上の方法は題目を本仏の浄土(清浄化された娑婆世界)の象徴として掲げることを考えられました。

4. 題目

今日では、「Daimoku」あるいは「Odaimoku」という言葉は英語として使われています。「O (お)」は敬語です。「Daimoku」とは「表題」という意味で、「南無妙法蓮華經」の事です。「Namu」はサンスクリットの「*namas*」から来ており、「何かを敬う」といった意味です。中国語では「自分を何かに捧げる」ことを意味する「帰命」という語に訳されました。日本ではほとんどの場合言葉の頭に付ける敬称のような意味として使われます。

『妙法蓮華經』とは『サッダルマ プンダリーカ スートラ』を中国語に訳したときにつけられたタイトルです。「サッダルマ」

ened to *Hokekyo* (*Hokkekyo* by Nara sects), *Myohokekyo*, *Myohokke* or *Hokke*. *Myoho Renge Kyo* is translated into English as the “Sutra of the Lotus Flower of the Wonderful Dharma.” It can be shortened to the *Lotus Sutra*.

When used as the chanting formula, *Myoho Renge Kyo* ceases to be a mere title of a sutra, and stands for the Wonderful Dharma itself. When treated as the Dharma itself, *Myoho Renge Kyo* should not be contracted or translated into any other language.

5. The Fantasy of the *Lotus Sutra*

The Pure World of the Original and Eternal Sakyamuni Buddha is a fantasy of the *Lotus Sutra*. A fantasy may not be real, but it sometimes portrays the truth more eloquently than reality. That is why Shakespeare's *A Midsummer Night's Dream* or Miyazawa Kenji's *Milky Way Railroad Train At Night* is immortal.

The fantastic narration of the *Lotus Sutra* begins with the story of Prabhutaratna (Many-Treasures, Taho) Buddha, as follows:

There lived a Buddha called Taho many kalpas ago in a world called Treasure-Pure, which was located far to the east of the Saha World. Taho Buddha knew the Wonderful Dharma, but did not expound it by himself because he thought that the Wonderful Dharma should be expounded by a Buddha who would emanate from himself as many

とは「真実の法」、「すばらしい教え」というような意味です。「ブンダリーカ」は「白い蓮の花」です。「スートラ」は「経」です。『妙法蓮華経』は『法華経』、『妙法華経』、『妙法華』、あるいは『法華』というように短くすることができます。『妙法蓮華経』は英語に訳すと『Sutra of the Lotus Flower of the Wonderful Dharma』となり、『Lotus Sutra』と短縮することもできます。

しかし、表題が正行のお題目として唱えられるとき、それはただのお経の表題ではなく、その経が伝えんとする智慧のすべてを凝縮した法そのものとなります。そして、お題目が法そのものとして受持されたとき、『妙法蓮華経』を短くしたり、他の言語に翻訳したりすることはできません。

5. 『法華経』のファンタジー

日蓮宗のお曼荼羅の構成を理解するには『法華経』に表わされた霊鷲山での釈尊を中心に織りなされるファンタジーをまず知らねばなりません。

『法華経』に描かれた久遠の本仏釈迦牟尼仏の浄土はファンタジーにあふれる世界です。ファンタジーは事実ではありませんが、時に事実以上に真実を力強く、感動的に描きます。シェイクスピアの『真夏の夜の夢』や宮沢賢治の『銀河鉄道の夜』が不朽の名作である所以です。

ファンタジーにあふれる『法華経』の物語は多宝仏の話から始まります。

多宝と呼ばれる仏がはるか昔、この娑婆世界のずっと東にある宝浄という世界にいらっしゃいました。多宝仏はすばらしい法(妙法)を知りながら、それを自身で広めようとはされませんでした。なぜなら、妙法は多くの仏を分身仏として送り出す

Replica-Buddhas as there are worlds in the universe, dispatch them to those worlds, and then expound the Wonderful Dharma in a sutra called the *Lotus Sutra*. Taho Buddha decided to wait for the advent of such a Buddha, and to approve the truthfulness of the *Lotus Sutra* expounded by that Buddha.

Taho Buddha requested his disciples to build a stupa, and to put his body in it after he passes away. His disciples made a stupa as they were instructed. After his Parinirvana, they positioned his body into a sitting posture of meditation, put it in the stupa, and shut the door.

A Buddha can see, hear, speak, and even move after his Parinirvana. The only thing a past Buddha cannot do is to expound the Dharma. He must be satisfied with hearing the Dharma expounded by a present Buddha.

Taho Buddha had been watching all the corners of the universe for many kalpas until he finally found a Buddha doing what He had wished to see. He saw Sakyamuni Buddha of the Saha World, which was located far to the west of his world, issue many replicas from himself, dispatch them to all the worlds of the universe, and then expound the *Lotus Sutra*. Having rejoiced at seeing all this, Taho Buddha prepared himself for the journey to the Saha World. He made his stupa move. It flew through the skies over many worlds, and reached the sky below the Saha World. Then the stupa rose, passed the Saha World from underneath, and floated in the sky above Mt. Sacred Eagle. Taho Buddha turned the stupa toward Sakyamuni, and praised him from within the stupa.

仏によりいづれ説かれると考えられたからです。それらの分身仏は宇宙のあらゆる国へ派遣され、『法華経』と呼ばれる経によって法を広めます。多宝仏は分身仏を従える仏の出現を待ち、その仏により『法華経』が説かれたとき、その法が真実であることを証明する役目を果たそうと決意されていたのです。

多宝仏は弟子たちに、自分の滅後、塔を建立し、その中に自分の体を安置するよう指示されました。多宝仏の死後、弟子たちはその言い付けを守り、塔を建立し、多宝仏の姿を坐禅を組んだ姿に整え、塔の中に安置し、扉を閉めました。

しかし、入滅していながらも多宝仏には見る事、聞く事、話す事、動く事、何もかもが可能でありました。唯一つできないことは法を説く事、ただそれだけでした。それゆえに、多宝仏にとって釈迦牟尼仏が法を説くのを聞くことは、計り知れない喜びでありました。

多宝仏はその望みを叶えてくれる仏を見つけるために何劫もの長い間、宇宙のあらゆる方面へ目を配っておられました。そして、ついにはるか西の娑婆世界に『法華経』を説き広めるために体から無数の分身仏を放ち、宇宙の全ての国々に分身仏を派遣している釈迦牟尼仏を見つけられたのです。この光景を喜びをもって見つめながら、多宝仏は娑婆世界へと旅立つ準備を始められました。多宝仏は塔を動かし、いくつもの世界を通り抜け、娑婆世界の空へと辿り着かれました。多宝仏は塔を釈迦牟尼仏の方へ向け、その中から釈迦牟尼仏を称讃されました。

この光景を目の当りにしたその場の人々は驚き、大衆を代表して大樂説菩薩だいぎょうせつが釈迦牟尼仏に尋ねました、「塔の中におられるのはどなたですか」。「多宝仏です」、釈迦牟尼仏は答えられました。大樂説菩薩はみなが今到着された仏のお顔を拝見できるように、釈迦牟尼仏にその扉を開けてくれるよう頼みました。し

The congregation was astonished to see all this. Representing the congregation, Daigyosetsu Bodhisattva asked Sakyamuni, "Who is in the stupa?" Sakyamuni answered, "Taho Buddha is there." Daigyosetsu begged Sakyamuni to open the door of the stupa so that all the congregation could see the newly arrived Buddha. But Sakyamuni refused his appeal, saying that Taho Buddha would never allow anyone to open the door of his stupa unless an expounder of the *Lotus Sutra* collects his Replica-Buddhas from the worlds of the ten quarters. Daigyosetsu begged Sakyamuni to collect them.

Sakyamuni Buddha consented to his appeal. He issued a ray of light from his forehead as a sign to call them forth. Acknowledging this light, the Buddhas of the worlds of the ten quarters returned to their home world, and assembled on Mt. Sacred Eagle. With this Sakyamuni Buddha hovered, and opened the door of the stupa. Taho Buddha moved to the left to make some space for Sakyamuni to sit, and asked him to join him. Sakyamuni entered the stupa and sat on the right of Taho Buddha.

Seeing the two Buddhas sitting side by side in the stupa hanging in the sky, the congregation wished to be near the two Buddhas. Reading the minds of the congregation, Sakyamuni raised them up to the sky below the stupa.

Thereupon Sakyamuni Buddha announced that he would transmit the *Lotus Sutra* to someone. Hearing this, many Bodhisattvas begged Sakyamuni to transmit it to them. But he refused their appeal, saying, "I meant to say that I would transmit this sutra to someone other than you. You are not

かし、釈迦牟尼仏は、「多宝仏は私の分身仏を十方世界の各所から呼び集めるまでその扉を開けさせないでしょう」とおっしゃいました。そこで大楽説菩薩は釈迦牟尼仏にそれらの仏を呼び集めてくれるようふたたび懇願しました。

釈迦牟尼仏は大楽説の要望を承諾し、分身仏を呼び集めるために眉間から光を放たれました。十方の世界の仏たちはこの光を受けて靈鷲山へと集まってきました。そして、すべての仏がその坐に着いたまさにそのとき、釈迦牟尼仏は中空へと浮かび上がり、扉を開かれました。塔の中に坐しておられた多宝仏は少し左へ動き、釈迦牟尼仏に横に坐るよう勧められました。釈迦牟尼は塔の中へと身を入れ、多宝仏の右横に坐られました。

中空に浮かぶ塔の中、二人の仏が隣どうしに坐る情景を目の当りにして、大衆は自分たちも仏のそば近くへ寄ることを求めました。その心中を察せられた釈迦牟尼仏は彼らを中空へと浮かび上がらせました。

そして、釈迦牟尼仏は『法華経』を付嘱する意志のあることを宣言されました。その意を知った多くの菩薩たちは自分たちに付嘱してくれるよう懇願しました。しかし、釈迦牟尼仏は「そなたたち以外の者にこの経を付嘱します。私にはこの経を付嘱すべき意中の者がすでにいるのです」といわれ、菩薩たちの懇願を断られました。

釈迦牟尼がそういわれたまさにその時、娑婆世界の四隅から数限りない多くの菩薩たちが大地を割って現れました。その中にはそれぞれの菩薩たちを導く四人の菩薩がいました。上行・無辺行・浄行・安立行です。地中から現れた全ての菩薩は中空に上り、弟子が師に接するように恭しく釈迦牟尼仏に挨拶をしました。「お会いできて光栄です。ご機嫌はいかがでしょう。釈迦牟尼仏は応じて「また会えてとても嬉しく思います」と答

needed. I have chosen the ones to whom I will transmit this sutra.”

When he said this, innumerable Bodhisattvas sprang up from the four corners of the Saha World. The four army-like divisions of Bodhisattvas were headed by one or another of the Four Bodhisattvas: Visistacaritra (Jogyo), Anantacaritra (Muhengyo), Visuddhacaritra (Jogyo) and Spratisthitacaritra (Anryugyo). All the Bodhisattvas from underground rose to the sky, and greeted Sakyamuni Buddha with the disciple-to-master courtesy, saying, “We are very glad to see you again. Are you in good health?” Sakyamuni said to them, “I am very glad to see that you rejoice at seeing me again.”

The congregation was surprised to see the newcomers from underground greeting Sakyamuni as respectfully and as courteously as if they were the disciples of Sakyamuni Buddha.

Representing the congregation, Maitreya Bodhisattva asked Sakyamuni, saying, “Who are they? We have never seen them before. They must have hidden themselves underground a very long time ago. You are younger than they because it is only forty and some years ago that you became the Buddha. But these elders greet you as respectfully and as courteously as if they were your disciples. This is strange. It is difficult to believe that a handsome, black-haired man of twenty-five years can point to men a hundred years old, and say, ‘They are my sons.’ Who are the newcomers?”

Sakyamuni Buddha said to Maitreya Bodhisattva, “You think that I left the palace of the Sakyas, sat at the place of enlightenment, and became the Buddha forty and some

えられました。

大衆は地中から出てきた菩薩たちがまるで釈迦牟尼仏の弟子であるかのように恭しく、かつ丁寧に挨拶している様子を見て心底驚きました。

大衆を代表して弥勒菩薩が釈迦牟尼仏に尋ねました。「彼らはいったい誰ですか。今まで見たこともありません。ずいぶん昔から地中に姿を隠していたに違いありません。世尊が仏に成られたのはやっと四十数年前のことですから、世尊は彼らよりも若いということになります。それなのに、年長である彼らがあたかも弟子であるかのように恭しく振る舞いました。奇妙なことです。眉目秀麗な黒髪の二十五歳の青年が百歳の老人たちを指して、彼らは自分の息子だと言ってもだれも信じません。彼らはいったい誰なのですか。」

釈迦牟尼仏は弥勒菩薩におっしゃいました、「そなたは私が四十数年前、城を出て成道の坐につき、仏に成ったと思っています。しかし、それは間違っています。私は数え切れぬほど遠い昔に仏となりました。地中から出現した菩薩たちはみな私がはるか昔に教えた弟子たちなのです。」

こう言い終え、釈迦牟尼仏は上行菩薩に率られる菩薩たちに『法華経』を付嘱され、同時に塔から地上へと下り立たれました。中空にいた全ての大衆もまた地上へと下りました。釈迦牟尼仏は右の手を菩薩たちの頭に当て、こう言われました、「今、私はそなたたち全てに『法華経』を伝えます。誠心誠意布教に努めなさい。」

釈迦牟尼仏は中空の宝塔に向って声を発せられました。「仏よ、ご自由にお引取りください。宝塔よ、どうかもとのところにおもどりください。」

こうして『法華経』のファンタジーは終わります。

years ago. You are mistaken. I became the Buddha in the remotest past. These Bodhisattvas from underground are my disciples whom I taught in the remotest past.”

After saying this, Sakyamuni Buddha transmitted the *Lotus Sutra* to the Bodhisattvas headed by Visistacaritra. Then he descended from the stupa to the ground. All the people who were in the sky also descended. Sakyamuni Buddha put his right hand on the heads of the Bodhisattvas, and said, “Now I will transmit the *Lotus Sutra* to all of you. Propagate it with all your hearts.”

Sakyamuni Buddha turned toward the stupa in the sky, and said, “May the Buddhas be where they wish to be. May the stupa be where it was.”

Here ends the fantasy of the *Lotus Sutra*.

6. Nichiren's Description of the Purified Saha World

Nichiren described the perspective of the Purified Saha World in the *Kanjin-honzon-sho* as follows:

There is a stupa of treasures in the sky above the Saha World of the Original Teacher. The stupa of treasures enshrines the *Myoho Renge Kyo*. On either side of the *Myoho Renge Kyo* sit Sakyamuni Buddha and Prabhutaratna Buddha. The Four Bodhisattvas headed by Visistacaritra accompany Sakyamuni, the World-Honoured One. The four Bodhisattvas including Manjusri and Maitreya sit on lower seats as the attendants of Sakyamuni Buddha. All the other Bodhisattvas, major or minor, who are either

6. 日蓮聖人による本時の(清浄化された)娑婆世界の描写

日蓮聖人は『観心本尊抄』に『法華経』に表された本時の娑婆世界の様子を次のように記述されています。

本時の娑婆世界の上空には宝石で飾られた塔が浮かび、その中心には『妙法蓮華経』が掲げられている。『妙法蓮華経』の両脇には釈迦牟尼仏と多宝仏が坐し、上行以下四菩薩が釈迦牟尼世尊に従っている。文殊師利、弥勒を含む四人の菩薩が釈迦牟尼仏の従者として下の座につき、他の全ての菩薩たち、大小の菩薩、歴史上の釈迦牟尼仏の弟子である菩薩、他の世界から来た菩薩、すべてが威厳ある貴人を見上げるように大地に坐っている。十方のあらゆる仏は、自分たちが実は



Sakyamuni Buddha accompanied by the Four Great Bodhisattvas, enshrined in the Honden of Ikegami Honmonji, Tokyo, Japan.

池上本門寺本殿に奉安されている一尊四士

the disciples of the Historical Sakyamuni or the Bodhisattvas having come from other worlds, are like nobles and dignitaries who are respected by their subjects sitting on the ground. The Buddhas of the ten quarters sit on the ground to show that they are emanations of Sakyamuni Buddha and that their worlds are reflections of the world of Sakyamuni Buddha.

7. The Mandala

Nichiren depicted the Purified Saha World in the form of a Mandala. Mandala means "a circle." Nichiren called it *Dai-mandara* or the "Great Mandala." We usually call it Omandara or Mandara.

According to Nichiren's perspective of the Purified Saha World given in the *Kanjin-honzon-sho*, all the Bodhisattvas attend Sakyamuni Buddha, none accompanies Prabhutaratna. To maintain the balance of the Mandala, Nichiren moved some Bodhisattvas from the left to the right column as though they were the attendants of Prabhutaratna.

Nichiren added living beings to the Mandala as representatives of the inhabitants of the Purified Saha World:

1. Theravada Buddhist saints such as Sariputra and Maha-Kasyapa, who are assured of future Buddhahood in the *Lotus Sutra*.
2. Cakravartiraja (Wheel-turning-holy-king, Tenrin-jo-o) and King Ajatasatru as the representatives of laymen.
3. Devadatta, once a disciple of Sakyamuni Buddha. He

釈迦牟尼仏の分身であり、自分たちの国土は釈迦牟尼仏の国土を反映したものであるということを示すために地上の座についてる。

7. 曼荼羅

日蓮聖人は本時の娑婆世界の姿を曼荼羅に表されました。曼荼羅とは「円」ということです。日蓮聖人はそれを「大曼荼羅」と呼ばれました。私たちは通常「お曼荼羅」と呼んでいます。

『観心本尊抄』に示された日蓮聖人の本時の娑婆世界の捉え方によれば、全ての菩薩は釈迦牟尼仏の眷属であり、多宝仏の眷属ではないということになります。日蓮聖人は曼荼羅を書くうえでそのバランスを良くするために、何人かの菩薩を中心の左から右の段へ移されました（多宝仏の眷属であるかのように見えますが）。

また、日蓮聖人はその曼荼羅に、『法華経』のファンタジーには登場しない本時の娑婆世界に住する人や神の代表を書き加えられました。

1. 上座部仏教の代表として、将来仏となることを保証された舍利弗尊者と大迦葉尊者。
2. 一般信者の代表として転輪聖王と阿闍世大王。
3. 一度は釈迦牟尼仏の弟子となったが、後に背教者となり、『法華経』において成仏が認められた提婆達多。

later became an apostate, was assured of future Buddhahood in the *Lotus Sutra*.

4. Noted propagators of the *Lotus Sutra*: Nagarjuna of India, Tendai Daishi and Myoraku Daishi of China, and Dengyo Daishi of Japan.

5. Gods and demigods: Brahman, Mara, Sakra, the Heavenly Kings of the Four Quarters (Shitenno), Surya, Candra, Aruna, Asuraraja, Nagaraja, Hariti and the ten female raksasa of India, Tensho Daijin and Hachiman Daibosatsu of Japan.

6. Two esoteric deities: Acalanatha (Fudo) and Ragaraja (Aizen) in the form of their Sanskrit symbols.

8. The Omandara Gohonzon

The Gohonzon worshipped by Nichiren Buddhists is the Eternal Sakyamuni Buddha. The Mandala is a depiction of the Pure World of the Gohonzon, not the Eternal Buddha himself. However, a number of factors, academic and conventional, compel us to apply the honorific title, Gohonzon, to the Mandala itself.

1. The Japanese feel it impolite to refer to someone ranked higher or something regarded as sacred by one's name directly. Instead, the name of one's residence or the locality of one's abode is used. *Dono*, an honorific suffix attached to a personal name, primarily meant "mansion." The "Imperial Palace," for example, implies the Emperor. Similarly, the Mandala is called Gohonzon in place of the Eternal Buddha.

- 4、『法華經』の流布に顕著な功績があったインドの龍樹菩薩、中国の天台大師、妙樂大師、日本の伝教大師。
- 5、神や神格化された英雄。大梵天王、第六天魔王、釈提桓因大王、鬼子母神、十羅刹女、天照大神、八幡大菩薩。
- 6、密教の神。サンスクリット語のシンボルで表された不動明王と愛染明王。

8. お曼荼羅ご本尊

日蓮宗信徒の礼拝するご本尊は久遠実成の釈迦牟尼仏です。曼荼羅はご本尊（久遠の仏）の清らかな世界の描写で、久遠の仏を指しているわけではありません。しかし、いくつもの伝統的な要因が尊称であるご本尊という語を曼荼羅と同義語であるように使うようにしています。

1、日本人には目上の人や、神聖と見做すものの名前を直接呼ぶことは非礼と考え、その人の住んでいる家の名や、土地の名を使う習慣があります。敬称として名前に付けられる「殿」は本来宮殿を意味する語でした。皇居は天皇陛下を意味します。同様にご本尊は久遠本仏ですが、直接久遠本仏とはいわず、久遠本仏の住みたもう大曼荼羅が久遠本仏の代わりにご本尊と呼ばれます。

2. When Nichiren described the Purified Saha World in the *Kanjin-honzon-sho*, he positioned the Daimoku between the two Buddhas as the symbol of the Purified Saha World. Symbolism was very important during Nichiren's day. Various warring families were distinguished by their particular crests, flags and banners. Nichiren thought that the Daimoku was the best symbol to characterize Nichiren Buddhism while all the other sects were more or less connected with the Nembutsu.

However, the Daimoku written in the center of the Mandala appears so gigantic and powerful that it overwhelms the surrounding beings. Even Sakayamuni Buddha is overshadowed by the Daimoku. This arrangement of the Mandala gave rise to the worship of the Daimoku as the Gohonzon. Some held that all the Buddhas including Sakyamuni, Bodhisattvas and other dignitaries as well as the gods and demigods inscribed in the Mandala, are the attendants of the Daimoku. This view was supported by the Japanese people who were fundamentally polytheistic.

3. The Mandala written on a piece of paper is fragile, easily worn out and torn. A more enduring material was necessary to maintain the Mandala. Therefore, wooden or metal statues were promoted in place of the Mandala. Idolization was promoted for another reason. In order to recover the dignity of the Original and Eternal Sakyamuni Buddha, which was overshadowed by the Daimoku in the Mandala, a set of the statues, one-Buddha-four-Bodhisattvas, was recommended for worship.

The frontier spirit of Nichiren, however, lies in the

2、日蓮聖人が本時の娑婆世界について『観心本尊抄』に記述されたとき、娑婆世界の象徴として題目を釈迦牟尼仏と多宝仏の間に据えられました。なぜなら日蓮聖人ご在世当時の社会では事物を象徴するものはとても重要とされていました。それぞれの武家は家の象徴である旗や幟の紋章で見分けられました。日蓮聖人は他の宗派の大部分が念仏（南無阿彌陀仏）であったため、題目は最もよい、はっきりとした日蓮宗の象徴になると考えられ、曼荼羅の中心に据えられたのです。

しかしながら、曼荼羅の中央に掲げられた題目がとても大きく、力強いため、周りの仏・菩薩たちを圧倒し、釈迦牟尼仏までもが題目の影に隠れてしまいました。そして、そのような曼荼羅の構成が題目をご本尊として礼拝する信仰形態を昂揚させました。中には曼荼羅に示されるすべての仏、菩薩、神などは題目の眷属であるとする極端な考えも生まれ、そのような捉え方は基本的に多神教的である日本人に支持されました。

3、一方、紙に書かれた曼荼羅はもろく、簡単に破れてしまうので、より耐久性のある素材がその保護のためには必要でした。木や金属製の仏像が曼荼羅の代わりに奨められるようになりました。また、形像崇拜は別の理由からも奨励されました。曼荼羅の構成において題目の影にされてしまった久遠本仏の威厳を取り戻すために、数体の仏像によって構成された一尊四土を本尊として祀ることが奨められました。

しかしながら、日蓮聖人の先駆者的精神は曼荼羅にこそ見いだされます。なぜなら、曼荼羅は紙と筆さえあればどこでも描け、仏様が勧請されていない場所も曼荼羅を描くことによって、即座に三宝が祀られる道場に整えることができ、精力的な布教活動に適しているからです。これはお題目総弘通運動にも

Mandala. Because the Mandala can be written anywhere, impromptu, it is suitable at the front of the Daimoku-chanting campaign.

The Daimoku by itself can stand as the Gohonzon. There exists the term *Ippen-shudai-no-honzon*, which means the “Gohonzon of the Daimoku Only.” The Daimoku is the symbol of all the Three Treasures of Nichiren Buddhism: The Original and Eternal Sakyamuni Buddha in One with the Historical Sakyamuni Buddha, the Wonderful Dharma of the Equality of All Living Beings, and the Sangha headed by Visistacaritra Bodhisattva, the First and Foremost Disciple of the Original Sakyamuni Buddha. When one sees the Daimoku inscribed on a flag, or a banner, or a stone monument, therein one can see the Buddha at once, and receive the protection of his messenger, Nichiren Shonin, the reincarnation of Visistacaritra Bodhisattva, Jogyo Bosatsu.

実に相応しいご本尊と言えます。

また、題目はそれのみでもご本尊となります。題目だけのご本尊である「一遍首題の本尊」がそれです。題目は日蓮宗の三宝（仏・宝・僧）のすべて（歴史上の釈迦牟尼仏とひとつである久遠の本仏釈迦牟尼仏・生きとし生けるものすべてに平等な妙法・本仏釈尊の弟子の上首上行菩薩に率いられる大衆）の象徴です。（ですから題目をお祀りすれば、それに連なる諸菩薩、諸天善神がたとえ書かれていなくても、三宝の全てがそこに表わされていることになるのです。）旗や、幟、石碑などにしるされた題目を見るとき、私たちはまさにそこに仏を拝むことができ、上行菩薩の生まれ変わりの日蓮聖人のご守護を受けることができるからです。

9. An Example of the Gohonzon Written by Nichiren

1 大持國天王 (不動明王) 10 大廣目天王

5 南無妙法蓮華經 (花押)

9 大毘沙門天王 23 (愛染明王) 40 大增長天王

6 南無釋迦牟尼佛 17 南無普賢菩薩 30 十羅刹女 33 南無妙樂大師

7 南無淨行菩薩 18 南無彌勒菩薩 19 南無大迦葉尊者 34 南無傳教大師 39 八幡大菩薩

8 南無安立行菩薩 20 釋提桓因大王 21 大月天子 22 明星天子 27 阿闍世大王 28 大龍王

2 南無無邊行菩薩 11 大日天王 24 提婆達多

3 南無上行菩薩 12 第六天魔王 25 阿修羅王

4 南無多寶如來 13 大梵天王 26 轉輪聖王

14 南無舍利弗尊者 31 南無天台大師

15 南無藥王菩薩 32 南無龍樹菩薩

16 南無文殊師利菩薩 29 鬼子母神 37 天照大神

35 大廣目天王

36 佛滅度後二千二百
二十余年之間一箇
淨土之內
未曾有
大蓮華
也

41 弘安三年 庚辰 三月

An example of the Gohonzon written by Nichiren, preserved at Myohonji, Kamakura.

九. 日蓮聖人 真筆御本尊の一例



鎌倉比企谷 妙本寺藏 宗定御本尊

1. Dai Jikoku Tenno. Dhrtarastra. The Heavenly King of the East.
2. Namu Muhengyo Bosatsu. Anantacaritra Bodhisattva.
3. Namu Jogyo Bosatsu. Visistacaritra Bodhisattva.
4. Namu Taho Nyorai. Prabhutaratna Tathagata.
5. Namu Myoho Renge Kyo.
6. Namu Shakamuni Butsu. Sakyamuni Buddha.
7. Namu Jogyo Bosatsu. Visuddha Bodhisattva.
8. Namu Anryugyo Bosatsu. Supratisthitacaritra.
9. Dai Bishamon Tenno. Vaisravana. The Heavenly King of the North.
10. The Sanskrit symbol of Fudo Myo-o or Acalanatha Vidyaraja.
11. Dai Nittenno. Surya. The Sun-god.
12. Dairokuten Ma-o. King Mara of the Sixth Heaven. Mara.
13. Dai Bontenno. Maha Brahman.
14. Namu Sharihotsu Sonja. The Venerable Sariputra.
15. Namu Yaku-o Bosatsu. Bhaisajyaraja Bodhisattva.
16. Namu Monjushiri Bosatsu. Manjusri Bodhisattva.
17. Namu Fugen Bosatsu. Samantabhadra Bodhisattva.
18. Namu Miroku Bosatsu. Maitreya Bodhisattva.
19. Namu Dai Kasho Sonja. The Venerable Mahakasyapa.
20. Shakudaikannin Dai-o. Sakra Devanam Indra. Sakra. Taishakuten.
21. Dai Gattenji. Candra. The Moon-god.
22. Myojo Tenji. Aruna. The Star-god.
23. The Sanskrit symbol of Aizen Myo-o or Ragaraja Vidyaraja.
24. Daibadatta. Devadatta.
25. Ashura-o. Asura-raja. Asura King.

(この章では宗定ご本尊を例として使いましたが「宗定」という語を英訳すると他の真筆ご本尊の価値を否定する表現になりやすいので「一例」としました。)

1. 大持国天王。東方守護の天王。
2. 南無無辺行菩薩。
3. 南無上行菩薩。
4. 南無多宝如来。
5. 南無妙法蓮華經。
6. 南無釈迦牟尼仏。
7. 南無淨行菩薩。
8. 南無安立行菩薩。
9. 大毘沙門天王。北方守護の天王。
10. 不動明王の梵語のシンボル。
11. 大日天王。
12. 第六天魔王。
13. 大梵天王。
14. 南無舍利弗尊者。
15. 南無薬王菩薩。
16. 南無文殊師利菩薩。
17. 南無普賢菩薩。
18. 南無弥勒菩薩。
19. 南無大迦葉菩薩。
20. 釈提桓因大王。帝釈天。
21. 大月天子。
22. 明星天子。
23. 愛染明王の梵語のシンボル。
24. 提婆達多。

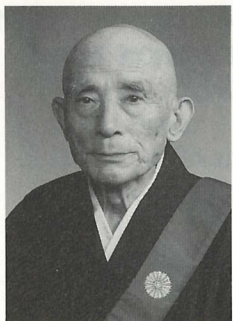
26. Tenrin Jo-o. Gakravartin.
27. Ajase Dai-o. King Ajatasatru.
28. Dai Ryu-o. Naga-rajā. Dragon King.
29. Kishimojin. Hariti. "Mother-of-devilish-children," a female yaksa protecting children.
30. Jurasetsunyo. The ten female raksasas.
31. Namu Tendai Daishi. Chigi (538-597). A Chinese scholar of the Tendai Sect.
32. Namu Ryuju Bosatsu. Nagarjuna, who lived in the second century. An Indian scholar of Mahayana Buddhism.
33. Namu Myoraku Daishi. Tannen (717-782). A Chinese scholar of the Tendai Sect.
34. Namu Dengyo Daishi. Saicho (767-822). The founder of the Japanese Tendai Sect.
35. Dai Komoku Tenno. Virupaksa. The Heavenly King of the West.
36. "This Great Mandara was for the first time revealed in the Jambudvipa two thousand two hundred twenty and some years after the extinction of the Buddha."
37. Tensho Daijin. A Japanese god.
38. The signature of Nichiren.
39. Hachiman Dai Bosatsu. A Japanese god.
40. Dai Zochō Tenno. The Heavenly King of the South.
41. The third month of the third year of Koan, Kanoe-tatsu. (1280).

25. 阿修羅王。
26. 轉輪聖王。
27. 阿闍世大王。
28. 大龍王。龍神。
29. 鬼子母神。子を護る女性の夜叉神。
30. 十羅刹女。
31. 南無天台大師。智顛 (538-597)。中国の天台宗の学僧。
32. 南無龍樹菩薩。2世紀ごろの人。印度の大衆仏教の学僧。
33. 南無妙薬大師。湛念 (717-782)。中国の天台宗の学僧。
34. 南無伝教大師。最澄 (767-822)。日本の天台宗開祖。
35. 大廣目天王。四方守護の天王。
36. 仏滅度後二千二百二十余年之間一閻浮提之内未曾有大曼荼羅也。「一閻浮提」とは全世界のこと。
37. 天照大神。日本の神。
38. 日蓮聖人の署名。
39. 八幡大菩薩。日本の神。
40. 大増長天王。南方守護の神。
41. 弘安三年庚辰三月 (1280)。

Note:

1. Nos. 14 and 19 are Theravada Buddhist saints.
2. Nos. 31, 32, 33 and 34 are noted propagators of the Lotus Sutra.
3. Nos. 1, 9, 35 and 40 are called Shitenno or the Heavenly Kings of the Four Quarters.
4. Nos. 10 and 23 are the Sanskrit symbols of the two esoteric deities.

- 註 1. 14と19はテーラバーダ仏教の聖者である。
2. 31, 32, 33, 34は有名な法華經の弘教者である。
3. 1, 9, 35, 40は四天王と呼ばれている。
4. 10と23は密教の神である。



Rev. Senchu Murano

Born in 1908
Head Priest of the Myochoji Temple of
Kamakura, Kanagawa Prefecture, Japan
Graduate of Rissho University
and University of Washington
Former Bishop of Nichiren Mission of Hawaii

村野宣忠師 略歴

明治41年(1908)生まれ
神奈川県鎌倉市 妙長寺 住職
立正大学卒
米国ワシントン大学卒
前ハワイ開教区長

The Gohonzon

発行日 平成9年4月28日
発行者 日蓮宗海外布教後援会
〒160 東京都新宿区西新宿 7-12-5 常圓寺内
電話 03-3371-1797 FAX. 03-3371-1775
編集・レイアウト 有限会社 モルト
印刷・製本 有限会社 宮野印刷

©日蓮宗海外布教後援会